

2019-2020 音樂季 / Temporada de Concertos 2019-2020 / 2019-2020 Concert Season
特別製作 / Ciclo Produções Especiais / Special Productions Series

澳門中樂團

影視好聲音

溫鋒超與澳門中樂團

'Enchanting Tunes
from the Screen'
Wen Feng chao and Macao
Chinese Orchestra

"Belas Melodias do
Cinema e da Televisão"
Wen Feng chao e Orquestra
Chinesa de Macau



ORQUESTRA
CHINESA
DE
MACAU



澳門中樂團音樂會

親愛的觀眾朋友：

為了營造優雅、安靜、舒適的欣賞環境，請各位注意以下事項：

- 觀眾務請提前十分鐘入場。為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式；
- 演出期間請將手機、發光裝置等響鬧功能置於靜音狀態；
- 演出場內嚴禁吸煙及飲食，禁帶發出噪音的膠袋以及危險物品、飲料及食物入場；
- 未經許可不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出者及其他觀眾；
- 根據音樂會的一般規定，為免打斷樂曲的連貫性，樂章與樂章之間請勿鼓掌；
- 憑票入場，一人一票；
- 六歲以下兒童謝絕入場；
- 主辦單位保留臨時更改原定演出節目及演出者的權利。

Concerto da Orquestra Chinesa de Macau

Informação ao público:

Com o objectivo de criar um ambiente agradável, silencioso e confortável, agradecemos que seja tomado em atenção o seguinte:

- A Organização agradece que o público chegue ao local de espectáculos, preferencialmente com 10 minutos de antecedência, e reserva-se o direito de decidir sobre o momento conveniente para a entrada dos retardatários;
- Para não prejudicar a actuação dos artistas e o público, os telemóveis ou outros dispositivos que emitam luz ou som devem estar em modo “silêncio” ou desactivados;
- Não é permitido fumar, comer ou beber nos locais dos espectáculos nem entrar com sacos de plástico ou objectos que produzam ruído ou que sejam considerados perigosos;
- Não é permitido fotografar, filmar ou gravar nos locais dos espectáculos, salvo com autorização expressa da Organização, para não prejudicar o espectáculo e a audiência;
- De forma a não interromper a continuidade de cada obra, pedimos ao público o favor de não aplaudir entre os andamentos de cada peça;
- Cada bilhete dá direito ao ingresso de uma pessoa;
- Não é permitida a entrada a menores de 6 anos;
- A Organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas.

The Macao Chinese Orchestra's Concert

Dear audience members:

To maintain an elegant, tranquil and comfortable environment for music appreciation, please kindly pay attention to the following notice:

- The Organiser strongly advises audience member to arrive 10 minutes before the performance starts. The Organiser reserves the right to determine at what time and in what manner latecomers are admitted;
- All mobile phones, beeping and lighting devices should be kept in silence or switched off throughout the performances;
- Smoking, eating and drinking or possession of plastic bags and/or objects considered dangerous is prohibited in the performance venues;
- To avoid undue disturbance to the performers and audience members, cameras and recording devices are strictly prohibited, unless expressly authorised by the Organiser;
- According to general concert etiquette, please do not applaud during the interim between movements in order to prevent disrupting the continuity of the performance;
- Tickets must be displayed when entering the venue. Each ticket admits one person only;
- Children aged 6 or below will not be admitted;
- The Organiser reserves the right to change the programmes and/or performs at any time.



ORQUESTRA
CHINESA
DE
MACAU

澳門中樂團

MACAO
CHINESE
ORCHESTRA

澳門中樂團經典特別製作
《影視好聲音》

2019年11月3日 星期日 20:00 澳門百老匯舞台

客席指揮：溫鋒超

演唱：王瑾璇、李思音、權琳麗

古箏：蘇文揚

演奏：澳門中樂團

Ciclo Produções Especiais

**“Belas Melodias do Cinema e da Televisão”
Wen Fengchao e Orquestra Chinesa de Macau**

3 de Novembro de 2019 Domingo 20:00
Broadway Theatre

Wen Fengchao, Maestro Convidado
Wang Cui Xuan, Quan Lin Li, Li Siyin
Solo de Vozes
Sou Man leong , Solo de Guzheng

Orquestra Chinesa de Macau

Special Productions Series

**‘Enchanting Tunes from the Screen’
Wen Fengchao and Macao Chinese Orchestra**

3 November 2019 Sunday 20:00
Broadway Theatre

Wen Fengchao, Guest Conductor
Wang Cui Xuan, Quan Lin Li, Li Siyin

Vocal Solo

Sou Man leong, Guzheng Solo

The Macao Chinese Orchestra

節目表

《**華山論劍**》選自電視劇「射雕英雄傳」 顧嘉輝 曲 梁軍 編曲

《**三生三世情**》選自電視劇「三生三世十里桃花」 譚旋 曲 梁軍 編曲

古箏與樂隊《**青花瓷**》 周杰倫 曲 梁軍 編曲

古箏獨奏：**蘇文揚**

男聲與樂隊《**時間都去哪兒了**》選自電影「私人訂制」 陳曦 詞 董冬冬 曲 梁軍 編曲

男聲演唱：**王瑾璇**

男聲與樂隊《**悟空**》選自電影「大聖歸來」 戴荃 詞 戴荃 曲 梁軍 編配

男聲演唱：**王瑾璇**

《**這一拜**》選自電視劇「三國演義」 谷建芬 曲 梁軍 編配

男聲與樂隊《**精忠報國**》選自電視劇「三少爺的劍」 陳濤 詞 張宏光 曲 梁軍 編配

男聲演唱：**王瑾璇**

《**甄嬛傳**》組曲 選自電視劇《甄嬛傳》 劉歡 曲 梁軍 編配

1. 秀女入宮
2. 長夜孤枕
3. 心心相依
4. 君臨天下

大宅門寫意—《**蘆溝曉月**》選自電視劇「大宅門」 趙季平 曲

京胡領奏：**蔡鋒**

中場休息

女聲與樂隊《**女兒情**》選自電視劇「西游記」

楊潔 詞 許鏡清 曲 梁軍 編配

女聲演唱：**權琳麗**

女聲與樂隊《**九兒**》選自電視劇「紅高粱」

何其玲、阿鯤 詞 阿鯤 曲 梁軍 編配

女聲演唱：**李思音**

女聲與樂隊《**枉凝眉**》選自電視劇「紅樓夢」

曹雪芹 詞 王立平 曲 張列 編曲

女聲演唱：**權琳麗**

女聲與樂隊《**天時、地利、人和**》選自電視劇「水滸傳」

易茗 詞 趙季平 曲 張列 編配

女聲演唱：**李思音**

《**楚喬傳**》組曲 選自電視劇「楚喬傳」

梁軍 編配

1. 以武會友
2. 隱心
3. 止愛
4. 雙面燕洵

《**芳華**》電影組曲

梁軍 編曲

1. 草原女民兵
2. 願親人早日養好傷
3. 英雄讚歌
4. 送戰友
5. 絨花

演出時間連中場休息約1小時30分

Programa

“Competição de Esgrima na Montanha Hua” da série de televisão A Lenda dos Heróis Condor

Comp.: **Joseph Koo/ Arr. Liang Jun**

“Três Vidas, Três Mundos” da série de televisão Amor Eterno

Comp.: **Tan Xuan/ Arr. Liang Jun**

“Porcelana Azul e Branca” para Guzheng e Orquestra

Gu Zheng: **Sou Man leong**

Comp.: **Jay Chou/ Arr. Liang Jun**

“Para Onde Foi o Tempo?” para Voz Masculina e Orquestra, do filme Feito à Medida (Personal Tailor)

Comp.: **Dong Dongdong/ Arr. Liang Jun/ Letra: Chen Xi**
Voz Masculina: **Wang Cuixuan**

“Wukong” para Voz Masculina e Orquestra, do filme O Rei Macaco: O Regresso do Herói

Comp.: **Dai Quan/ Arr. Liang Jun/ Letra: Dai Quan**
Voz Masculina: **Wang Cuixuan**

“Este Juramento” da série de televisão O Romance dos Três Reinos

Comp.: **Gu Jianfen/ Arr. Liang Jun**

“Lealdade ao País” para Voz Masculina e Orquestra, da série de televisão O Mestre da Espada (Sword Master)

Comp.: **Zhang Hongguang/ Arr. Liang Jun/ Letra: Chen Tao**
Voz Masculina: **Wang Cuixuan**

“Imperatrizes no Palácio” da série de televisão Imperatrizes no Palácio (Empresses in the Palace)

- 1. Cortesãs Entram no Palácio**
- 2. Acordada e Só Toda a Noite**
- 3. Unidos pelo Coração**
- 4. O Imperador Sobe ao Trono**

Comp.: **Liu Huan/ Orq. Liang Jun**

A Grande Mansão – “Lua ao Amanhecer sobre a Ponte de Lugou” da série de televisão A Grande Mansão (The Family Legend)

Lead de Jinghu: **Cai Feng**

Comp.: **Zhao Jiping**

Intervalo

“Amor de Filha” para Voz Feminina e Orquestra, da série de televisão Viagem ao Ocidente.

Comp.:**Xu Jingqing/ Orq. Liang Jun/ Letra: Yang Jie**

Voz Feminina: **Quan Linli**

“A Nona Filha” para Voz Feminina e Orquestra, da série de televisão Sorgo Vermelho

Comp.:**A-Kun/ Arr. Liang Jun/ Letra: He Qiling/ A-Kun**

Voz Feminina: **Li Siyin**

“Sobrancelhas Franzidas em Vão” para Voz Feminina e Orquestra, da série de televisão O Sonho do Pavilhão Vermelho

Comp.:**Wang Liping/ Arr. Zhang Lie/ Letra: Cao Xueqin**

Voz Feminina: **Quan Linli**

“É Um Bom Momento para Ir à Guerra” para Voz Feminina e Orquestra, da série de televisão Margem da Água

Comp.: **Zhao Jiping/ Orq. Liang Jun/ Letra: Yi Ming**

Voz Feminina: **Li Siyin**

Suíte “Agentes Princesas” da série de televisão homônima

Orq. **Liang Jun**

- 1. Travando Amizade pelas Artes Maciais***
- 2. Coração Oculto***
- 3. Só Amor***
- 4. A Face Dupla de Yan Xun***

Suíte “Juventude” do filme homônimo

Arr. **Liang Jun**

- 1. Milícia Feminina da Pradaria***
- 2. Votos de Melhoras para a Família***
- 3. Hino aos Heróis***
- 4. Destacamento de Tropas***
- 5. Flor de Veludo***

Programme List

'The Duel on Mount Hua' from TV drama series The Legend of the Condor Heroes

Comp. **Koo Kar-fai** Arr. **Liang Jun**

'Eternal Love' from TV drama series Three Lives, Three Worlds, Ten Miles of Peach Blossoms

Comp.: **Tan Xuan/** Arr. **Liang Jun**

Guzheng and Orchestra – 'Blue and White Porcelain'

Guzheng: **Sou Man leong**

Comp.: **Jay Chou/** Arr. **Liang Jun**

Male Vocal and Orchestra – 'Where has the Time Gone?' from film Personal Tailor

Lyr. **Chen Xi** Comp. **Dong Dongdong** Arr. **Liang Jun**

Male Vocal: **Wang Cuixuan**

Male Vocal and Orchestra – 'Wu Kong' from film Monkey King Hero is Back

Lyr. **Dai Quan** Comp. **Dai Quan** Arr. & Orch. **Liang Jun**

Male Vocal: **Wang Cuixuan**

'Three Sworn Brothers' from TV drama series Romance of the Three Kingdoms

Comp. **Gu Jianfen** Arr. & Orch. **Liang Jun**

Male Vocal and Orchestra – 'Loyalty to the Country' from TV drama series Sword of the Third Young Master

Lyr. **Chen Tao** Comp. **Zhang Hongguang** Arr. & Orch. **Liang Jun**

Male Vocal: **Wang Cuixuan**

Suite from TV drama series Empresses in the Palace

Comp. **Liu Huan** Arr. & Orch. **Liang Jun**

1. Girls First Enter the Palace

2. Awake and Alone

3. Connected by Heart

4. Sovereign Descends

'The Family Legend – The Moon at the Dawn over Lugou Bridge' from TV drama series The Grand Mansion Gate

Comp.: **Zhao Jiping**

Jinghu Lead: **Cai Feng**

Intermission

Female Vocal and Orchestra – ‘Women’s Feelings’ from TV drama series Journey to the West

Lyr. **Yang Jie** Comp. **Xu Jingqing** Arr. & Orch. **Liang Jun**

Female Vocal: **Quan Linli**

Female Vocal and Orchestra – ‘Jiu Er’ from TV drama series Red Sorghum

Lyr. **He Qiling, A-kun** Comp. **A-kun** Arr. & Orch. **Liang Jun**

Female Vocal: **Li Siyin**

Female Vocal and Orchestra – ‘Vain Longing’ from TV drama series Dream of the Red Chamber

Lyr. **Cao Xueqin** Comp. **Wang Liping** Arr. **Zhang Lie**

Female Vocal: **Quan Linli**

Female Vocal and Orchestra – ‘Heaven, Earth and Man’ from TV drama series The Water Margin

Lyr. **Yi Ming** Comp. **Zhao Jiping** Arr. & Orch. **Liang Jun**

Female Vocal: **Li Siyin**

Suite from TV drama series Princess Agents

Arr. & Orch. **Liang Jun**

- 1. Friendships in Wushu***
- 2. Hidden Feelings***
- 3. End of Love***
- 4. Two-Faced Yan Xun***

Suite from film Youth

Arr. **Liang Jun**

- 1. Female Militia of the Grasslands***
- 2. Get Well Wishes for Beloved Ones***
- 3. Paeon to Heroes***
- 4. Farewell to Comrades***
- 5. Red Velvet Flower***





澳門中樂團

澳門中樂團是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業樂團，於1987年成立，現任音樂總監兼首席指揮為國家一級指揮劉沙。

澳門中樂團秉持“紮根澳門，面向世界，承傳中西，傳播文化”的理念，呈獻符合時代精神的中樂藝術，對內服務澳門大眾，對外提升澳門形象。

澳門中樂團深入澳門的社區、學校，用音樂做好藝術教育、藝術推廣和藝術關懷；積極參與澳門國際音樂節、澳門藝術節、慶祝澳門回歸祖國等本地盛事的演出；扶植民間社團，培育青年樂手，推動本地中樂的發展；把音樂表演帶到世遺景點、公園等角落，豐富大眾的文化生活，啟動社區的文藝基因。

澳門中樂團巡演足跡遍及葡萄牙、比利時、印度、果亞、新加坡、巴林王國等國家；以及北京、上海、天津、重慶、臺北、香港、深圳、珠海、武漢、西安、南京、杭州、福州、廣州、廈門、泉州、莆田、中山等地，透過融匯中西元素和當代氣息的中樂藝術，促進交流合作，推廣澳門中西交融的文化形象，廣獲讚譽。

澳門中樂團成立至今曾合作的指揮家有黃建偉、彭家鵬、王正平、何占豪、顧立民、顧冠仁、王甫建、黃曉飛、王永吉、胡炳旭、閻惠昌、關迺忠、樸東生、卞祖善、劉文金、陳燮陽、張列、陳能濟、洪俠、劉沙、葉聰、溫鋒超、郭勇德等；曾合作的演奏家、歌唱家有石叔誠、閔惠芬、劉德海、黃安源、阿朗驕、姜克美、宋飛、戴亞、陳佐輝、唐俊喬、趙家珍、郭鳳女、葉麗儀、于紅梅、徐小鳳、于魁智、鄭少秋、甄妮、李傳韻、殷承宗、加路士·嘉模、林子祥、吳玉霞、黃晨達、趙聰、楊雪霏、趙曉霞、郭雅志、吳荊、宋元明、韓雷、何王保、吳強、王建華等。

澳門中樂團常演曲目既有傳統民族曲目，也有融合中西特色的原創中樂作品，尤其注重展現本土文化的委約作品：關迺忠的組曲《澳門愛情故事》為嗩吶和中樂隊而作的《澳門狂想曲第二號》、趙季平的《澳門印象》、唐建平《澳門詩篇》、王丹紅的《澳門隨想曲》、羅麥朔創編的女聲與樂隊《七子之歌》等。不但是澳門中樂團的保留曲目，部分更已灌錄出版，成為展現澳門人文氣質的代表性作品。

Orquestra Chinesa de Macau

A Orquestra Chinesa de Macau (OCHM), fundada em 1987, é uma orquestra profissional tutelada pelo Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM). A OCHM tem respeitado a filosofia de “explorar as raízes de Macau, actuar a nível internacional, integrar o legado da China e do Ocidente e difundir a cultura”, apresentando a arte da música chinesa em sintonia com o espírito do tempo mas também servindo o grande público local e promovendo a imagem de Macau no estrangeiro.

A Orquestra tem aprofundado as suas relações com a comunidade e com as escolas, concentrando-se em actividades de promoção da educação artística e da cultura. Tem participado activamente em grandes eventos, como o Festival Internacional de Música de Macau, o Festival de Artes de Macau e as Comemorações da Transferência da Administração de Macau para a China. Tem igualmente contribuído para a formação de pequenos grupos artísticos e de jovens músicos, impulsionando o desenvolvimento da música chinesa de Macau. Tem apresentado espectáculos musicais em locais referenciados como Património Mundial de Macau e por todos os cantos da cidade, enriquecendo a vivência cultural dos cidadãos, activando os genes culturais e artísticos da comunidade.

A Orquestra tem actuado em digressões por todo o mundo, nomeadamente Portugal, Bélgica, Índia, Goa, Singapura e Reino de Bahrein; bem como Pequim, Xangai, Tianjin, Chongqing, Taipei, Hong Kong, Shenzhen, Zhuhai, Wuhan, Xi'an, Nanquim, Hangzhou, Fuzhou, Cantão, Xiamen, Quanzhou, Putian e Zhongshan. Através da fusão dos elementos chineses e ocidentais e da arte musical chinesa contemporânea, a Orquestra pretende promover a cooperação e o intercâmbio, bem como a imagem cultural de Macau de integração das culturas chinesa e ocidental, o que tem sido amplamente apreciado.

Colaboraram ainda com a Orquestra maestros famosos como Wong Kin Wai, Pang Ka Pang, Wang Zhengping, He Zhanhao, Gu Limin, Gu Guanren, Wang Fujian, Huang Xiaofei, Wang Yongji, Hu Bingxu, Yan Huichang, Kuan Nai-chung, Piao Dongsheng, Bian Zushan, Liu Wenjin, Chen Xieyang, Zhang Lie, Chen Ning Chi, Hong Xia, Liu Sha e Tsung Yeh, etc.

Colaboraram também com a OCHM instrumentistas e cantores famosos, como Shi Sucheng, Min Huifen, Liu Dehai, Rão Kyao, Jiang Kemei, Song Fei, Dai Ya, Chen Zuohui, Tang Junqiao, Zhao Jiazhen, Guo Fengnu, Frances Yip, Yu Hongmei, Paula Tsui, Yu Kuizhi, Adam Cheng, Jenny Tseng, Li Chuanyun, Yin Chengzong, Carlos do Carmo, George Lam, Wu Yuxia, Zhao Cong e Yang Xuefei, entre outros.

O Repertório da Orquestra Chinesa de Macau, inclui para além da música tradicional chinesa, obras originais chinesas e obras encomendadas que envolvem elementos culturais chineses e ocidentais: “História de Amor de Macau” e “Fantasia para Macau No.2- para Suona e Orquestra Chinesa”, de Kuan Nai-chung, “Impressões de Macau” de Zhao Jiping, “Poemas de Macau”, de Tang Jianping, “Capricho de Macau”, de Wang Danhong, Vocal Feminino e Orquestra “Canto dos Sete Filhos”, de Luo Maishuo. Algumas destas obras musicais foram gravadas e publicadas e são representativas da exclusiva atmosfera cultural que se vive em Macau.

The Macao Chinese Orchestra

Established in 1987, the Macao Chinese Orchestra (MCHO) is a professional orchestra under the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administration Region (MSAR) Government. Liu Sha is now the Music Director and Principal Conductor of MCHO. The Orchestra has always adhered to its principles, namely “taking root in Macao, facing the world, inheriting Chinese and Western traditions and disseminating culture”.

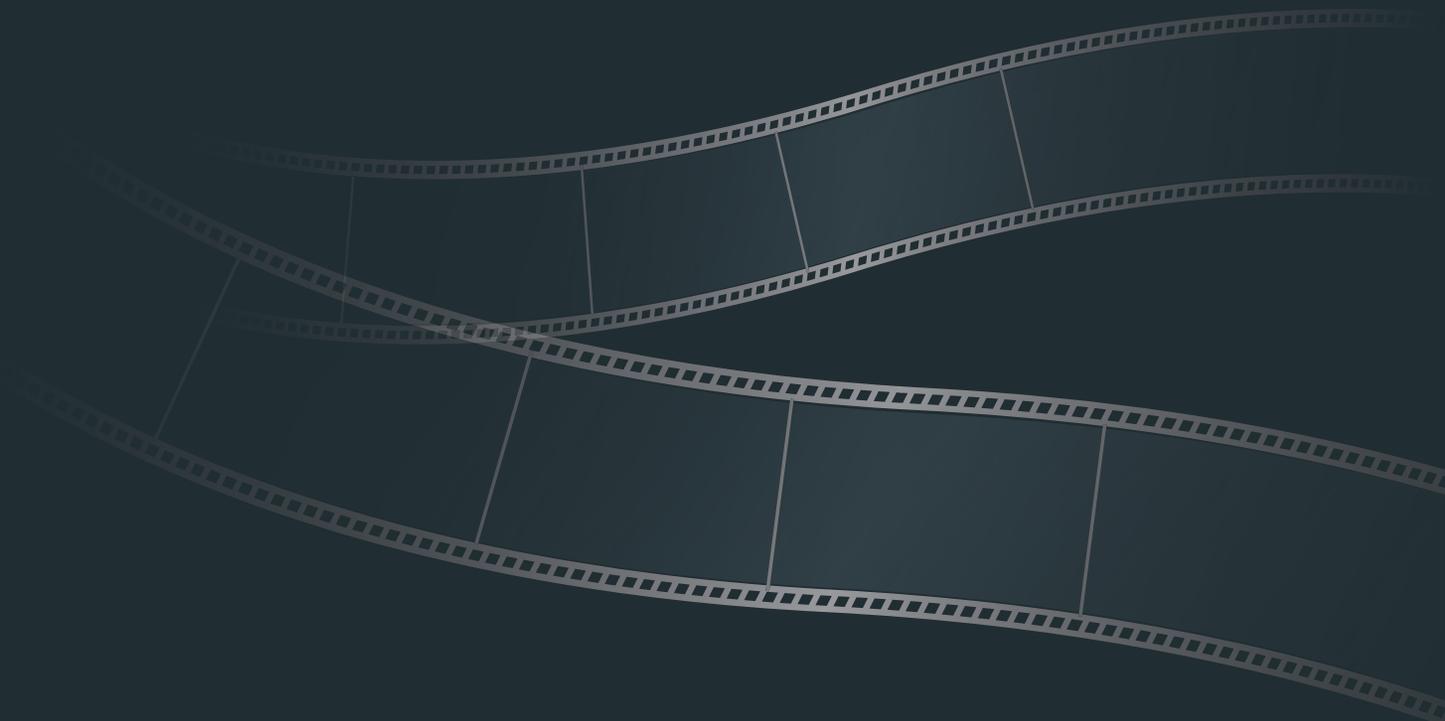
The Macao Chinese Orchestra (MCHO) has made great efforts to promote music art education and culture and demonstrate its concern for society by going deep into the community and schools. It has been actively participating in the Macao International Music Festival, Macao Arts Festival and Celebration of the Anniversary of Macao’s Handover to China. It has also been strengthening the nurture of small and medium-sized arts groups and young musicians with an aim to promote local Chinese music development and trying to put music performances into stage of World Heritage Sites, parks etc to enrich residents’ lives and activate the artistic genes in communities.

The MCHO had toured all over many countries and cities, such as Portugal, Belgium, India, Goa, Singapore, the Kingdom of Bahrain and other countries, Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Taipei, Hong Kong, Shenzhen, Zhuhai, Wuhan, Xian, Nanjing, Hangzhou, Fuzhou and Guangzhou, Xiamen, Quanzhou, Putian, Zhongshan, and other cities. Through the integration of Chinese-Western elements and contemporary Chinese music art, the Orchestra aims to enhance exchanges and cooperation, and promote the cultural image of the integration of Macao and the West, what has been widely praised.

Conductors who have joined hands with the Orchestra include Wong Kin Wai, Pang Ka Pang, Wang Zhengping, He Zhanhao, Gu Limin, Gu Guanren, Wang Fujian, Huang Xiaofei, Wang Yongji, Hu Bingxu, Yan Huichang, Kuan Nai-chung, Piao Dongsheng, Bian Zushan, Liu Wenjin, Chen Xieyang, Zhang Lie, Chen Ning Chi, Hong Xia, Liu Sha and Tsung Yeh, etc.

The Orchestra has co-operated with numerous musicians and vocalists, including Shi Sucheng, Min Huifen, Liu Dehai, Rǎo Kyao, Jiang Kemei, Song Fei, Dai Ya, Chen Zuohui, Tang Junqiao, Zhao Jiazhen, Guo Fengnu, Frances Yip, Yu Hongmei, Paula Tsui, Yu Kuizhi, Adam Cheng, Jenny Tseng, Li Chuanyun, Yin Chengzong, Carlos do Carmo, George Lam, Wu Yuxia, Zhao Cong and Yang Xuefei, among others.

The Macao Chinese Orchestra perform periodically not only traditional folk music but also original Chinese music works with combination of Chinese and Western characters. It emphasises on performing local commissioned works that feature elements of Macao’s culture that include Kuan Nai-chun’s Macao Love Stories, *Fantasy for Macao No.2 - for Suona and Chinese Orchestra*, Zhao Jiping’s Macao Impressions, Tang Jianping’s Macao Suite, Wang Danhong’s Macao Capriccio, Luo Maishuo’s Female Singing with Orchestra The Song of the Seven Sons etc. Some of these music works even have been recorded and published, and they became representative works showing Macao’s unique cultural atmosphere.



藝術家簡歷



温鋒超

中央民族歌舞團駐團指揮，吉林省民族樂團常任指揮，廣東民族樂團客席指揮，河南民族樂團客席指揮。

本科畢業於上海音樂學院，2007年跟從著名青年指揮家劉沙學習，2010年考取中國音樂學院指揮系研究生，師從著名指揮家楊又青教授，在校期間還曾跟隨原中央歌劇院常任指揮高偉春先生學習歌劇指揮，跟隨中國廣播民族樂團常任指揮張列先生學習民樂指揮，在專業領域打下了堅實的基礎。

曾多次受邀與吉林民族樂團，廣東民族樂團，河南民族樂團，天津歌舞劇院民族樂團，山東省泰山民族樂團，杭州歌舞劇院等合作，還遠赴香港參與香港演藝學院的相關演出活動。

音樂季期間，曾擔任《中國影視好聲音》，《花開的季節》，《又炫民族風》等多台重要音樂會的演出指揮，取得了重大反響。

駐團期間擔任了第五屆少數民族文藝匯演開幕式，2015至2017年中央民族歌舞團新年音樂會，舞劇《天蟬地儼》等大型演出的指揮，取得了業界的一致認可。

此外，還兼任中央音樂學院，中國人民大學等高校的民族管弦樂隊指揮指導工作。

從事指揮事業以來，以嚴謹的工作態度，鮮明的創作風格和追求音樂本真的初心，在樂隊指揮的平臺上不斷奮進。



王瑾璿

南方歌舞團青年歌唱家，國家二級演員。青年音樂劇演員，廣東省音樂家協會會員，廣東省聲樂協會理事；廣東省優秀音樂家；廣東省優秀聲樂工作者稱號。

王瑾璿是廣東最出色的音樂劇演員之一，從2013年至今，曾在多個音樂劇中飾演重要角色，並在上海、廣州、深圳、成都、南昌、濟南、瀋陽、大連、廈門、石家莊、鄭州等37個城市巡演，反響非凡。曾在2018年國家藝術基金專案大型愛心都市音樂劇《一縷陽光》中飾演男主角高鐵軍；大型原創音樂劇《六祖慧能》中飾演慧明；中文版芬蘭當代音樂劇《PLAY ME》中飾演導演阿克；2016年國家重點扶持劇碼、第十三屆廣東藝術節劇碼一等獎，大型原創音樂劇《烽火·冼星海》中飾演黃河的詞作者光未然；原創音樂劇《天邊的雲裳》飾演陳生；原創兒童音樂劇《恐龍王國》在劇中飾演霸王龍霍克；新編兒童劇《皇帝的新裝》中飾演大臣dorimi；輕喜劇《孟母說》話劇《大道無疆》電視劇《我們拉鉤吧》飾演高大帥。

曾出訪美國的波士頓、丹佛、明尼阿波利斯、聖路易斯、底特律、科林斯堡等城市進行文化交流演出，受到中國駐美國芝加哥領館洪磊總領事的高度讚揚。應邀參演“2009百越流金”慶祝澳門回歸祖國十周年藝術專場晚會；2009廣東省文藝界慶祝中華人民共和國誕辰60周年文藝晚會；2009年參演香港特別行政區與內地五省區聯合舉辦的《紫荊龍情在海南》大型文藝晚會；2013年參演新加坡《春到河畔》春節系列晚會；2014年受邀參演“澳亞衛視、十周年台慶”晚會、汕頭2014年新年音樂會、廣東民族樂團“中國影視好聲音”流行國樂系列音樂會及慶祝婦女節影視經典音樂會、2008“情系桑梓 春滿汕頭”海外聯誼文藝晚會；2015年多次參加“觀音山”百場公益演出。2018年參與錄製廣東慶祝改革開放主題歌《這裡是廣東》；2015至2019年參加200餘場“中國夢、勞動美”廣東工人藝術團送文化進企業系列文藝晚會；參加2019年廣東衛視春晚《最美嶺南春》並演唱《彎彎的月亮》，2019廣州亞洲美食節開幕式並演唱《哎呦，媽媽》，廣州亞洲美食節專場晚會並演唱《等待》、《中國龍》等。

歌曲代表作：《親愛的中國啊》；廣東改革開放四十首優秀作品之一《這片海》；赤坎碉樓形象旅遊主題歌《我在赤坎遇見你》。

王瑾璿音色渾厚飽滿、飽含深情，能夠在高亢嘹亮和淺吟低唱中遊刃有餘地自由切換，極富張力的演繹方式和氣穩健的颱風深受觀眾喜愛。



李思音

李思音，國家二級演員，廣東歌舞劇院青年歌唱家。全國文化拔尖人才，廣東省青年英才，廣東省「新世紀之星」，廣東省優秀音樂家，中英文化促進會名譽副主席。

曾榮獲中國文化部第十屆全國聲樂大賽銅獎；第十一屆中國金鐘獎總決賽入圍獎，廣東賽區第一名；第十五屆全國青年歌手大獎賽廣東賽區民族唱法第一名，首屆星海音樂節民族唱法金獎等政府獎項。

曾出版發行專輯《火花》、《心自蓮花開》。擔任原創音樂劇《再見，1990》女一號。代表作品有《幸福家園》（榮獲2012年廣東省五個一工程獎）、《沙灣月》、《祝福新時代》（兩首作品榮獲了2019年廣東省五個一工程獎）、《我們跟著你》、《憶荔枝》。



權琳麗

權琳麗，畢業於中國音樂學院，現任廣州歌舞劇院獨唱演員，廣東省音樂家協會會員，獲得全國藝術新星國際交流大賽民族聲樂組二等獎，河南省青年歌手大賽第一名，廣州市「百歌頌中華」聲樂比賽金獎等，全國少兒小金鐘音樂大賽聲樂導師。主演音樂劇《西關小姐》、《和平使者》；其中音樂劇《西關小姐》獲得第十三屆中國戲劇節最高獎項「中國戲劇獎 優秀劇碼獎」，中宣部第十三屆精神文明建設「五個一」工程獎。曾到義大利、美國進行演出交流活動，獲得觀眾好評。

參與的重要晚會有：廣東省音樂家協會「唱響我們這四十年」優秀原創作品惠民專場；全國政協禮堂雷鋒晚會；“唱響新時代”廣東省群眾文藝惠民巡演活動；第28屆中國戲劇梅花獎閉幕式晚會，演唱歌曲《梅花頌》；新時代文明實踐廣東「七個一百」精品項目下基層活動；2019年廣州市春節團拜會等等。原創單曲：《山歌追著太陽唱》、《傾城之戀》、《蝶影飛舞》、《春到家門口》、《過年》、《白雲故鄉》、《紅棉情長》、《因為愛》、《寫下你的名字》等。



蘇文揚

生於澳門，7歲開始學習古箏，9歲在上海舉辦學校素質教育競賽中取得第一名，同年參加中國青少年兒童聲樂器大賽取得第二名。在2000年及2001年兩屆「澳門青年音樂比賽」中以優異成績奪得古箏高級組冠軍，並獲得2001年澳門政府文化局頒發「文化局大獎」，保送中央音樂學院附中，師從著名古箏演奏家李萌教授，2002年考入上海音樂學院附中，師從著名古箏演奏家王蔚教授，期間多次以優秀學生代表上海音樂學院赴外演出，廣受好評。2010年考入中央音樂學院，師從著名古箏演奏家袁莎。

Biografias dos Artistas

Wen Fengchaot

Maestro Residente da Trupe Nacional Central de Música e Dança, Maestro Residente da Orquestra Chinesa da Província de Jilin, Maestro Convidado da Orquestra Chinesa da Província de Guangdong e Maestro Convidado da Orquestra Chinesa da Província de Henan.

Wen licenciou-se pelo Conservatório de Música de Xangai. Em 2007, estudou com o conceituado jovem maestro Liu Sha. Em 2010, ingressou num programa de pós-graduação no Departamento de Direcção de Orquestra do Conservatório de Música da China, tendo estudado com o conceituado maestro Yang Youqing e tendo também estudado direcção de ópera com o Maestro Residente da Ópera Central da China, Gao Weichun. Estudou direcção de música chinesa com o Maestro Residente da Orquestra Chinesa da Radiodifusão da China, Zhang Lie, tendo estabelecido uma base sólida na sua área profissional.

Wen foi convidado, em múltiplas ocasiões, para colaborar com a Orquestra Chinesa da Província de Jilin, a Orquestra Chinesa da Província de Guangdong, a Orquestra Chinesa da Província de Henan, o Ensemble de Música e Dança de Tianjin, a Orquestra Chinesa de Taishan da Província de Shandong, o Teatro de Música e Dança de Hangzhou, tendo ainda actuado em espectáculos da Academia de Artes Performativas de Hong Kong em Hong Kong.

Durante a temporada de concertos, actuou como maestro em importantes concertos como “Vozes do Cinema e Televisão da China”, “Estação das Flores”, “Exuberância do Espírito Étnico”, com grande aclamação por parte do público.

Durante o período em que trabalhou como maestro residente, Wen actuou no âmbito da cerimónia de abertura do 5.º Festival de Artes e Cultura das Minorias Étnicas, do Concerto de Ano Novo da Trupe Nacional Central de Música e Dança 2015-2017 e do “Grande Teatro de Dança Étnica: Baile de Máscaras”, granjeando o reconhecimento unânime dos círculos de música.

Wen foi ainda maestro em orquestras chinesas de várias instituições de ensino superior como o Conservatório Central de Música e a Universidade Renmin da China.

Na sua carreira profissional no âmbito da direcção de orquestra, Wen tem adoptado uma postura rigorosa, procurando evoluir continuamente a nível estilístico e da sua aspiração à autenticidade musical.

Wang Cuixuant

Jovem cantor da Companhia de Música e Dança do Sul, artista de segunda categoria a nível nacional, jovem artista de musicais, membro da Associação dos Músicos da Província de Guangdong, presidente da Associação de Música Vocal da Província de Guangdong, músico notável da Província de Guangdong, tendo ainda recebido o título de Trabalhador Notável da Província de Guangdong no âmbito da música vocal;

Wang Cuixuan é um dos melhores artistas musicais da Província de Guangdong. Desde 2013, tem desempenhado vários papéis de relevância em múltiplos musicais, tendo participado em digressões por 37 cidades, incluindo Xangai, Guangzhou, Shenzhen, Chengdu, Nanchang, Jinan, Shenyang, Dalian, Xiamen, Shijiazhuang e Zhengzhou, com enorme aclamação por parte do público. Em 2018, desempenhou o papel principal de Gao Yiejun, no musical de grande escala “Um Raio de Sol”, no âmbito de um projecto do Fundo Nacional das Artes da China; o papel de Hui Ming no musical original de grande escala “Hui Neng, o Sexto Patriarca do Budismo Zen”; e o papel do realizador A-Ke na versão chinesa do musical contemporâneo finlandês “PLAY ME”. Em 2016, recebeu o apoio do Ministério da Cultura como artista de destaque a nível nacional e o primeiro prémio de teatro no âmbito do Festival de Artes da Província de Guangdong, tendo ainda desempenhado o papel de Guang Weiran, o autor do poema que inspirou a Cantata do Rio Amarelo, no âmbito do musical original de grande escala “Sinal de Fogo – Xian Xinghai”; o papel de Sr. Chan no âmbito do musical original “Vestes Divinas no Horizonte”; o papel de tiranossauro no âmbito do musical infantil original “Reino dos Dinossauros”; o papel de Ministro Dorimi no âmbito da nova adaptação do musical infantil “As Roupas Novas do Imperador”; e o papel de personagens masculinos altos e bonitos na comédia “A Mãe de Mêncio Disse”, na peça de teatro “Mundo Sem Fronteiras” e na série de televisão “Vamos Fazer Um Juramento”.

Wang participou em intercâmbios culturais e espectáculos realizados em várias cidades americanas, incluindo Boston, Denver, Minneapolis, St. Louis, Detroit e Fort Collins, sendo a sua prestação muito elogiada pelo cônsul-general Hong Lei do consulado chinês em Chicago. Foi convidado para actuar no âmbito do Sarau Comemorativo do 10.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China “A Era Dourada dos Povos Yue 2009” e no Sarau Cultural Comemorativo do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China do Sector Cultural e Artístico da Província de Guangdong 2009. Em 2009, actuou no âmbito do Grande Sarau Cultural “Zi Jing Long Qing”, organizado pelo Governo de Hong Kong, em colaboração com cinco províncias chinesas. Em 2013, actuou no âmbito do Ciclo de Eventos de Ano Novo Chinês “River Hongbao” em Singapura. Em 2014, foi convidado para actuar no âmbito do Jantar do 10º aniversário da MASTV, no Concerto de Ano Novo Chinês de Shantou 2014, no Ciclo de Concertos de Música Pop Chinesa “Vozes do Cinema e Televisão da China” e no Concerto de Clássicos do Cinema e da Televisão em Comemoração do Dia da Mulher da Orquestra Chinesa da Província de Guangdong. Em 2008, actuou no âmbito do Sarau Cultural de Amizade com o Exterior “O Espírito da Pátria em Shantou”; em 2015, actuou em vários espectáculos de beneficência no âmbito do evento “Montanha Guanyin”; em 2018, participou na gravação da canção de Guangdong “Aqui é Guangdong” em homenagem à Abertura Económica da China; de 2015 a 2019, participou em mais de 200 Saraus Culturais para Empresas “Somos Todos Caçadores de Sonhos” da Trupe de Artes dos Trabalhadores de Guangdong; em 2019, interpretou a canção Lua Crescente no âmbito do Sarau de Ano Novo Chinês do GRT Satellite Channel, a canção Oh, Mamã no âmbito da cerimónia de abertura do Festival de Gastronomia Asiática de Guangzhou e as canções À Espera e Dragão Chinês no âmbito de um concerto do Festival de Gastronomia Asiática de Guangzhou.

As suas canções mais representativas incluem: Querida China; Este Mar, uma das 40 canções de destaque de Guangdong em homenagem à Abertura Económica da China; e Conheci-te em Chikan, o tema ligado à imagem turística dos Diaolou da cidade de Chikan.

A voz de Wang Cuixuan denota uma tonalidade profunda e ressonante, cheia de emoção, alternando livremente e com facilidade entre notas agudas e penetrantes e notas mais graves. O seu estilo interpretativo é firme e imponente, pleno de tensão, sendo muito apreciado pelo público.

Li Siyin

Artista de segunda categoria a nível nacional e jovem cantora no Teatro de Música e Dança da Província de Guangdong, Li Siyin conta-se entre os melhores talentos culturais nacionais da China, melhores jovens talentos da Província de Guangdong, “Estrelas do Novo Século” da Província de Guangdong e músicos de destaque da Província de Guangdong. Li Siyin é ainda vice-presidente honorária da Associação de Promoção da Cultura Chinesa e Britânica.

Li venceu o Prémio de Bronze no âmbito do 10.º Concurso Nacional de Música Vocal do Ministério da Cultura da China; foi finalista na 11.ª edição dos Prémios “Sino Dourado” da China, vencendo o primeiro prémio a nível regional (Província de Guangdong); venceu o primeiro prémio a nível regional (Província de Guangdong) no âmbito do 15.º Concurso Nacional de Jovens Cantores da China (categoria de técnica de canto); e venceu o primeiro prémio no âmbito do Festival de Música de Xinghai (categoria de técnica de canto).

Li editou e lançou dois álbuns, incluindo Faísca e Espírito Tranquilo Como Uma Flor de Lótus. Desempenhou o papel de protagonista feminina do musical original “Adeus, 1990”. As suas canções mais representativas incluem Lar Feliz (vencedora do Prémio de Projecto Cinco-Um da Província de Guangdong em 2012), A Lua em Shawan e Felicidades para a Nova Era (ambas venceram o Prémio de Projecto Cinco-Um da Província de Guangdong em 2019), Nós Seguir-te-emos e Recordando as Lichias.

Quan Linli

Formada pelo Conservatório de Música da China, Quan Linli é actualmente cantora solista no Teatro de Música e Dança de Guangzhou, membro da Associação de Músicos da Província de Guangdong e vencedora do segundo prémio na categoria de Música Vocal Chinesa no âmbito do Concurso Nacional de Novas Estrelas das Artes e de Intercâmbio Internacional, do primeiro prémio no âmbito do Concurso de Jovens Cantores da Província de Henan e do primeiro prémio no âmbito do Concurso de Música Vocal de Guangzhou “Cem Canções em Homenagem à China”. Quan Linli foi formadora de música vocal para o Concurso Nacional Infantil de Música “Sino Dourado”, tendo ainda protagonizado os musicais Sr.ª Xiguan e Mensageira da Paz. Com o musical Sr.ª Xiguan, venceu o Prémio de Artista de Teatro Notável no âmbito da 13.ª edição dos Prémios de Teatro da China, o principal galardão chinês na área do teatro, tendo ainda sido distinguida com um prémio no âmbito da 13.ª edição dos Prémios de Projecto Cinco-Um para a Construção de Uma Civilização Espiritual do Departamento de Publicidade do Comité Central do Partido Comunista da China.

Quan Linli realizou digressões em Itália e nos Estados Unidos, onde recebeu grande aclamação por parte do público, tendo ainda actuado no âmbito de espectáculos importantes como: o Concerto de Beneficência de Canções Originais Notáveis “Vamos Cantar Este Nosso 40.º Aniversário”, organizado pela Associação de Músicos da Província de Guangdong; o Sarau de Tributo a Lei Feng no Auditório do Comité Nacional da Conferência Política Consultiva do Povo Chinês; o Concerto Itinerante de Beneficência na Província de Guangdong “Cantando Uma Nova Era”; o Concerto de Encerramento da 28.ª edição dos Prémios de Teatro da China, onde interpretou a canção Ode à Flor de Pessegueiro; a Campanha “700” Projectos para a Promoção da Autonomia na Nova Era em Guangdong; a Visita Oficial de Ano Novo Chinês 2019; entre outros. O seu repertório de canções originais inclui: Canção da Montanha ao Sol, Amor Numa Cidade Destruída, A Dança da Borboleta, A Primavera Está à Porta, Ano Novo Chinês, Nuvens Brancas na Terra Natal, Crescendo com a Árvore de Algodão, Porque Amo e Escrevendo o Teu Nome.

Sou Man leong

Natural de Macau, Sou Man leong iniciou os seus estudos de guzheng aos sete anos de idade. Aos nove anos, obteve o primeiro prémio no Concurso de Qualidade Escolar, em Xangai, e o segundo prémio no Concurso Juvenil de Música da China. Em 2000 e 2001, granjeou o primeiro prémio na categoria de guzheng de nível avançado no âmbito do Concurso para Jovens Músicos de Macau, tendo ainda obtido o Prémio Instituto Cultural em 2001. Após ingressar, com isenção de exames, na Escola Secundária afectada ao Conservatório Central da China, prosseguiu os seus estudos de guzheng sob a orientação do mestre Li Meng. Em 2002, foi admitido na Escola Secundária afectada ao Conservatório de Música de Xangai, onde estudou com o mestre Wang Wei, tendo participado, pelas suas qualidades artísticas, em várias digressões da orquestra do Conservatório. Em 2010, Sou foi admitido no Conservatório Central da China, onde estuda actualmente com o mestre Yuan Sha.

Biography of Artists

Wen Fengchao

Wen Fengchao serves as the Resident Conductor of the China National Ethnic Song and Dance Ensemble and the Jilin Chinese Orchestra and Guest Conductor of the Guangdong National Orchestra and the Henan National Music Orchestra.

Having obtained an undergraduate degree from the Shanghai Conservatory of Music, Wen studied under the tutelage of acclaimed young conductor Liu Sha in 2007 and in 2010 began his postgraduate studies in the conducting department of the China Conservatory of Music under the guidance of renowned conductor Professor Yang Youqing. During this time he also studied opera conducting under Gao Weichun, Resident Conductor of the China National Opera House and folk music conducting under Zhang Lie, Resident Conductor of the China Broadcasting Chinese Orchestra. All these experiences have laid a solid foundation in his professional career.

He has rich experience in collaborating with various orchestras, such as the Jilin Chinese Orchestra, Guangdong National Orchestra, Henan National Music Orchestra, the National Music Orchestra of the Tianjin Opera and Dance Theatre, Taisihan National Music Orchestra of Shandong Province, and the Hangzhou Opera and Dance Theatre. He was also invited to Hong Kong to perform with the Hong Kong Academy for Performing Arts.

In the previous concert seasons, he served as the conductor of various major concerts performed by the Guangdong National Orchestra and received an enthusiastic response. The concerts included 'Tunes from Chinese Drama Series and Films', 'Blooming Season', 'Dazzling National Music' and others.

While working with the China National Ethnic Song and Dance Ensemble, he also conducted the opening ceremony of the 5th Minorities Art Festival of China, the New Year concerts of the Ensemble in 2015-2017 and the dance drama Masquerade, which have won him wide recognition from the sector.

Wen also serves as a conducting mentor for Chinese traditional orchestras in notable tertiary institutions such as the Central Conservatory of Music and Renmin University of China.

During his conducting career, Wen has developed and progressed largely in no small part due to his meticulous attitude, distinctive artistic style and aspiration for musical authenticity.

Wang Cuixuan

Wang is a young singer in the Southern Song and Dance Troupe and a national second-class performer. He is also a young musical actor, a member of Guangdong Musicians Association and a director of Guangdong Vocal Association and is recognized as being an outstanding musician and vocal professional in the province.

Hailed as one of the best musical actors in Guangdong, Wang has been playing important characters in a variety of musicals since 2013 and has gained exceptional acclaim in his tour performances in 37 cities such as Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Chengdu, Nanchang, Jinan, Shenyang, Dalian, Xiamen, Shijiazhuang and Zhengzhou. The characters he has portrayed include: the male protagonist Gao Tiejun in *A Ray of Sunshine*, a large urban-themed charity musical project under the China National Arts Fund; monk Huiming in the large original musical production *The Sixth Patriarch Huineng*; director Marx in the Chinese adaptation of the Finnish contemporary musical *Play Me*; author of the well-known poem *Yellow River*, Guang Weiran, in the large original musical production *Xian Xinghai in War Times*, a national key drama project in 2016 and the First Prize winning drama in the 13th Guangdong Art Festival; Chen Sheng in the original musical *Clouds in the Sky*; T-rex in the original children's musical *Dinosaur Kingdom*; the minister Dorimi in the newly-adapted children's play *The Emperor's New Clothes*; Gao Dashuai in the drama series *Pinky Promise*; as well as characters in the comedy *Story of Mengzi's Mother* and theatre production *Beyond the Railway*.

Wang has performed on tour for cultural exchange in a number of cities in the United States such as Boston, Denver, Minneapolis, Saint Louis, Detroit and Fort Collins and has won great acclaim from the Consul General of China to Chicago, Hong Lei. Wang was also invited to perform in a number of important events: 'Glamour of Lingnan 2009 – Variety Show in Celebration of the 10th Anniversary of Macao's Return to Motherland'; the variety show held by the cultural and artistic sphere of Guangdong province in 2009 celebrating the 60th anniversary of founding of the People's Republic of China; variety show 'Bauhinia Night in Hainan' co-organised by the Hong Kong SAR and five Mainland provinces in the same year; 'River Hongbao' night show series celebrating Spring Festival in Singapore in 2013; 10th anniversary gala dinner of Macau Asia Satellite Television in 2014; New Year Concert 2014 in Shantou city; 'Tunes from Chinese Drama Series and Films' contemporary concert series and classic score concert in celebration of the International Women's Day by the Guangdong National Orchestra; 'Spring in Shantou' variety show 2018 for overseas fraternity; Mount Guanyin charity performance series in 2015 and over 200 shows of the 'Chinese Dream with Workers' variety show series run by the Guangdong Workers Art Troupe from 2015 to 2019.

Wang is also noted for the following iconic performances: theme song 'This is Guangdong' in celebration of China's reform and opening up recorded in 2018, 'Crescent Moon' performed live in the GRT Satellite Channel Spring Festival Gala 2019, 'Ayo Mama' in the opening ceremony of Asian Cuisine Festival – Guangzhou 2019 and two songs 'Waiting' and 'Chinese Dragon' in the themed gala of the same festival.

His representative songs include: 'My Dear China'; 'The Sea', one of the 40 distinctive songs celebrating the reform and opening-up of Guangdong; and 'Our Encounter in Chikan Town', the theme song promoting tourism of the town's watch-tower houses.

Wong has a voice of deep, rounded and expressive timbre which can switch effortlessly between a high resonance pitch and low murmuring tones. He has won the hearts of countless audiences with his powerful renditions and remarkable poise as well as his distinctive voice.

Li Siyin

Li Siyin is a national second-class performer and a young singer in the Guangdong Song and Dance Ensemble. She is recognized as a young talent, 'Star of the New Century' and outstanding musician from the Guangdong province as well as a young leading Chinese cultural talent. She is also serving as the Honorary Vice-Chairperson of the Chinese & British Culture Promotion Society.

She has garnered the bronze prize in the 10th National Vocal Competition organised by the Ministry of Culture and Tourism of China, first place in the Guangdong Division and a national finalist in the 11th Chinese Golden Bell Award for Music, first place in the folk singing category in the Guangdong Division at the 15th National Young Singer TV Grand Prix, and some governmental accolades such as the Gold Prize of the folk singing category in the 1st Xinghai Music Festival.

Li has released two albums Sparks and Peaceful Mind as Blooming Lotus, and had starred as the heroine in the original musical Goodbye, 1990. Some of her signature songs are 'Happy Homeland' (awarded the Five 'One' Project Award 2012 of Guangdong province), 'Moon on Shawan Town' and 'Blessing to the New Era' (both awarded the Five 'One' Project Award 2019 of Guangdong province), 'We will follow you' and 'Memories of Litchi'.

Quan Linli

Quan Linli, graduated from the China Conservatory of Music, is the incumbent soloist and actor in the Guangdong Song and Dance Ensemble and a member of the Guangdong Musicians Association. She is also a vocal instructor for the Chinese Children's Small Golden Bell Music Contest, with a number of accolades such as the first-runner up in the folk singing category of the Rising Artistic Star National Competition, first place in the Young Singer Grand Prix of Henan province and Gold Prize in the 'Hundred Songs Praising China' singing competition of Guangzhou. She played the leading role in the musicals Peacemaker and Xiguan Ladyship, which was awarded the China Theatre Award for Outstanding Play, the highest accolade in the 13th China Theatre Festival, and the 13th Five 'One' Project Award under the Publicity Department of the Communist Party of China.

Quan has received wide acclaim from the audiences for her performances in Italy and the United States. She has participated in a number of major events such as the 'Singing Our Praise for 40 Years' Public Showcase of Outstanding Original Songs held by the Guangdong Musicians Association; Lei Feng Gala at the National Political Consultative Auditorium in Beijing; 'Sing for New Era' Public Performance Tour in Guangdong province; closing ceremony of the 28th China Theatre Plum Blossom Award (with performance of the song 'Ode to the Plum Blossom');

public performances of the 'Seven Hundreds' Selected Cultural Project for the New Era in Guangdong; and Spring Festival Gala 2019 of the Guangzhou Municipal Government.

Her original songs include: 'Singing Folk Songs after the Sun', 'Love in a Fallen City', 'Dancing Butterflies', 'Spring at Your Door', 'The New Year', 'White Clouds above Hometown', 'My Love and Cotton Tree', 'Because of Love', and 'Writing down Your Name'.

So Man leong

Born in Macao, So started to learn guzheng at the age of seven and won first place in the inter-school quality education competition in Shanghai and the first-runner up in the Chinese Youth Vocal and Instrumental Performance Competition at the age of nine. Later she was crowned champion in the Guzheng Advanced Category at the Macao Young Musicians Competition 2000 and 2001, and received the Cultural Affairs Bureau Prize in 2001.

She was recommended to the Central Conservatory of Music Middle School and studied under the famous guzheng musician, Professor Li Meng. In 2002 she entered the Shanghai Conservatory of Music Middle School and received guidance from another acclaimed musician, Professor Wang Wei. During her studies she participated in a number of overseas performances as an outstanding student representative of the Shanghai Conservatory of Music Middle School and received positive feedback. She entered the Central Conservatory of Music in 2010 and furthered her studies under the guzheng performer Yuan Sha.

樂團編制

樂團首席：	張悅如				
高胡：	*張悅如	孫熿然	蔡鋒	張雅玲	
二胡：	*劉馨然	董禮治	田杰	姜曉東	賈雪飛
中胡：	*李峰	謝博聞	夏軍	許惠子	
大提琴：	*韓洋	陳水英			
低音提琴：	姚堯	姚遠征			
揚琴：	*李可威	陳曉蓉			
柳琴	*魏青	田玥			
古箏：	蘇文揚				
琵琶：	*鄧樂	李彤			
中阮：	*林潔				
大阮：	朱文耀	梁愛勤			
梆笛：	韋子東				
曲笛：	錢青				
新笛：	林家禾				
高音笙：	*賈磊				
中音笙：	李明陽				
低音笙：	梁仁昭				
高音嗩吶：	*田丁	郭雙喜(兼管子)			
中音嗩吶：	張凱				
敲擊樂：	*李暢	王娟	鄭葆賢	金川	

* 聲部首席

^ 客席樂師

Composição da Orquestra:

Concertino :	Zhang Yueru			
Gaohu:	*Zhang Yueru	Sun Huaran	Cai Feng	Chang Ya-Ling
Erhu:	*Liu Xinran Jia Xuefei	Dong Lizhi	Tian Jie	Jiang Xiaodong
Zhonghu:	*Li Feng	Xie Bowen	Xia Jun	Xu Huitzi
Violoncelos:	*Han Yang	Chan Soi Ieng		
Contrabaixos:	Yao Yao	Yao Yuanzheng		
Yangqin:	*Li Kewei	Chan Hio long		
Liuqin:	*Wei Qing	Tian Yue		
Guzheng:	Sou Man Ieong			
Pipa:	*Deng Le	Li Tong		
Zhongruan:	*Lin Jie			
Daruan:	Choo Boon Yeow	Leong Oi Ka		
Bangdi:	Wei Zidong			
Qudi:	Qian Qing			
Xindi:	Lin Chia-Ho			
Sheng Soprano:	*Jia Lei			
Sheng Contralto:	Li Mingyang			
Sheng Baixo:	Leung Yan Chiu			
Suona Soprano:	*Tian Ding	Guo Shuangxi (e Guanzi)		
Suona Contralto:	Zhang Kai			
Percussão:	*Li Chang	Wang Juan	Kuong Pou In	^Jin Chuan

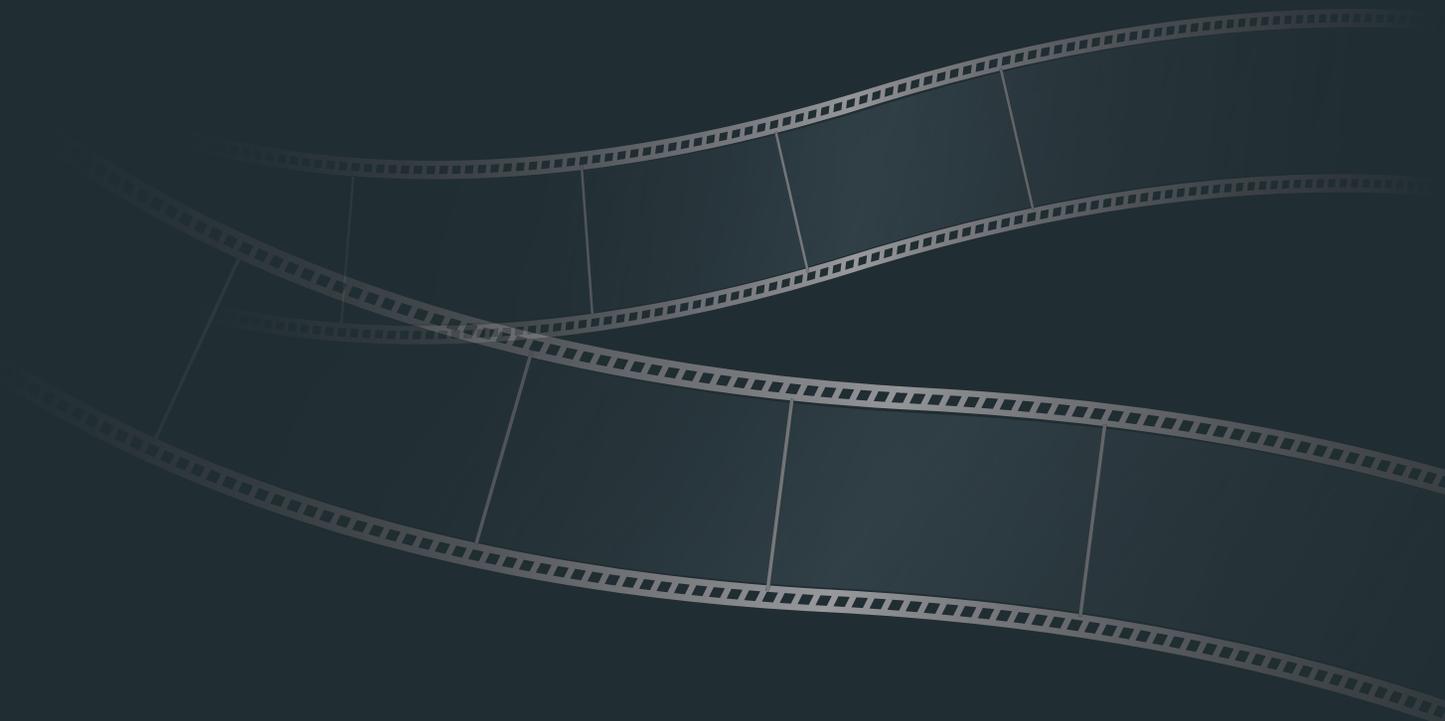
* Chefe de naipe

^ Músico convidado

Composition of Orchestra

Concertmaster:	Zhang Yueru			
Gaohu:	* Zhang Yueru	Sun Huaran	Cai Feng	Chang Ya-Ling
Erhu:	* Liu Xinran Jia Xuefei	Dong Lizhi	Tian Jie	Jiang Xiaodong
Zhonghu:	* Li Feng	Xie Bowen	Xia Jun	Xu Huizi
Cellos:	* Han Yang	Chan Soi Ieng		
Double Basses:	Yao Yao	Yao Yuanzheng		
Yangqin:	* Li Kewei	Chan Hio Iong		
Liuqin:	* Wei Qing	Tian Yue		
Guzheng:	Sou Man Ieong			
Pipa:	* Deng Le	Li Tong		
Zhongruan:	* Lin Jie			
Daruan:	Choo Boon Yeow	Leong Oi Ka		
Bangdi:	Wei Zidong			
Qudi:	Qian Qing			
Xindi:	Lin Chia-Ho			
Soprano Sheng:	* Jia Lei			
Alto Sheng:	Li Mingyang			
Bass Sheng:	Leung Yan Chiu			
Soprano Suona:	* Tian Ding	Guo Shuangxi (e Guanzi)		
Alto Suona:	Zhang Kai			
Percussion:	* Li Chang	Wang Juan	Kuong Pou In	^Jin Chuan

* Principal of Section ^Guest Musician



音樂會預告

澳門中樂團特別製作系列 廣東音樂專場《粵風余韻》

2020年1月11日 星期六 20:00 地點：崗頂劇院

票價：MOP 120/ 100

部分精彩節目：

《娛樂升平》	邱鶴儔 曲 余樂夫 改編
《月影鵝潭》	卜燦榮 曲
三架頭《銀河會》	呂文成 曲
五架頭《連環扣》	古 曲 嚴老烈 改編
七架頭《寶鴨穿蓮》	陳德鉅 曲
高胡獨奏《踏雨心晴》	余樂夫 曲
揚琴與樂隊《流雲》	余其偉 曲 李助忻 配器
胡琴重奏《春郊試馬》	陳德鉅 曲 余樂夫 改編
椰胡與樂隊《絲絲淚·三疊愁》	李助忻 曲
高胡與樂隊《秋江水雲》《平湖秋月》	余樂夫 曲 呂文成 曲 李燦祥 改編
小樂隊合奏《工尺合土上》《柳浪聞鶯》	李助忻 曲 譚沛鑒 曲
高胡齊奏《旱天雷》	嚴老烈 曲 余樂夫 改編

全場音樂會連中場休息約1小時30分鐘
主辦單位保留臨時更改原定演出節目及演出者的權利。

節目查詢：(853) 8399 6699

澳門中樂團網頁 HYPERLINK “<http://www.icm.gov.mo/ochm>”
www.icm.gov.mo/ochm

Próximo Concerto

Ciclo Produções Especiais

Concerto de Música de Guangdong – “Belas Melodias de Guangdong”

11 Janeiro 2020 (Sábado) 20:00 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

Preço: MOP 120/ 100

Destaques do Programa:

Comemoração dos Bons Tempos

Comp.: **Yau Hok-chau** , Arr.: **Yu Lefu**

Ertan ao Luar

Comp.: **Bu Canrong**

Conjunto de Três Peças *Encontro dos Amantes na Via Láctea*

Comp.: **Lü Wengcheng**

Conjunto de Cinco Peças

Comp.: **Ancient tune** , Arr.: **Yan Laolie**

Unidos, Vamos em Frente

Conjunto de Sete Peças

Comp.: **Chen Deju**

Patos Deslizando Através das Flores de Lótus

Solo de Gaohu Caminhando à Chuva com Uma Disposição Solar

Comp.: **Yu Lefu**

Yangqin e Orquestra Nuvens Fugazes

Comp.: **Yu Qiwei** , Orq.: **Li Zhuxin**

Agrupamento de Huqin *Cavalgando na Primavera*

Comp.: **Chen Deju** , Arr.: **Yu Lefu**

Yehu e Orquestra

Comp.: **Li Zhuxin**

Rastos de Lágrimas e Tristezas Tríplexes

Gaohu e Orquestra

Comp.: **Yu Lefu e Lü Wengcheng** , Arr.: **Li Canxiang**

Nuvens sobre o Rio de Outono

Lago Tranquilo ao Luar no Outono

Agrupamento Musical

Comp.: **Li Zhuxin e Tan Peijun**

Gung Ce Ho Si Saan

Pássaros Chilreando entre Salgueiros Ondulantes

Agrupamento de Gaohu *Trovão em Tempo de Seca*

Comp.: **Yan Laolie**, Arr.: **Yu Lefu**

Duração: aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo

A Organização reserve-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas em qualquer altura.

Informações sobre o programa: (853) 8399 6699

Sítio web da Orquestra Chinesa de Macau: www.icm.gov.mo/ochm

Concert notice

Special Productions Series Guangdong Music Concert 'Captivating Tunes from Guangdong'

11 January 2020 Saturday 20:00 Dom Pedro V Theatre
Tickets: MOP 120 / 100

Some wonderful shows:

<i>'In Celebration of Good Times'</i>	Comp.: Yau Hok-chau , Arr.: Yu Lefu
<i>Moonlight over Ertan</i>	Comp.: Bu Canrong
Three-piece Combo<i>'Lovers' Reunion at the Milky Way'</i>	Comp.: Lü Wengcheng
Five-piece Combo<i>'United We Go'</i>	Comp.: Ancient tune , Arr.: Yan Laolie
Seven-piece Combo<i>'Ducks Gliding through the Cluster of Lotus'</i>	Comp.: Chen Deju
Gaohu Solo<i>'Walking in the Rain in a Sunny Mood'</i>	Comp.: Yu Lefu
Yangqin and Orchestra<i>'Fleeting Clouds'</i>	Comp.: Yu Qiwei , Orq.: Li Zhuxin
Huqin Ensemble<i>'Riding out in Spring'</i>	Comp.: Chen Deju , Arr.: Yu Lefu
Yehu and Orchestra <i>'Streaks of Tears and Threefold Sorrows'</i>	Orch.: Li Zhuxin
Gaohu and Orchestra <i>'Clouds over the Autumn River'</i> <i>'Moon over the Peaceful Lake in Autumn'</i>	Comp.: Yu Lefu e Lü Wengcheng , Arr.: Li Canxiang
Band Ensemble <i>'Gung Ce Ho Si Saan'</i> <i>'Orioles Singing among the Billowing Willows'</i>	Comp.: Li Zhuxin e Tan Peijun
Gaohu Ensemble<i>'Thunder in the Drought'</i>	Comp.: Yan Laolie , Arr.: Yu Lefu

Duration: approximately 1 hour and 30 minutes, including one intermission
The Organiser reserves the right to change the programme and/or performers at any time.

Programme enquiry: (853) 8399 6699

Macao Chinese Orchestra website: www.icm.gov.mo/ochm

澳門中樂團之友
Amigos da Orquestra Chinesa de Macau
Friends of the Macao Chinese Orchestra

個人資料 / Dados Pessoais / Personal Information

姓名 / Nome / Name : _____ 性別 / Sexo / Sex : 男 / D 女 / F

出生日期 / Data de Nascimento / Date of Birth : _____ 年/Ano/Year _____ 月/Mês/Month _____ 日/Dia/Day

通訊聯絡 / Contactos / Contacts

住址 / Endereço / Address : _____

電話 / Telefone / Telephone : _____ 手機 / Telemóvel / Mobile Phone : _____

電郵 / E-mail : _____

我希望收到的資訊以 / Gostaria de receber informações / would like to receive the information :

電郵傳送 / Por E-mail / By E-mail 手機短訊傳送 / Por SMS / By SMS 地址郵寄 / Por Correio / By Mail

常用語言 / Idioma / Language : 中文 Português English

我喜歡聆聽澳門中樂團演奏以下類型的音樂 (可以多選)

Eu gostaria de ouvir os seguintes géneros musicais (pode escolher mais do que um)

I would like to listen to the following music genres (You can choose more than one)

- 傳統經典民樂 / Música Tradicional / Traditional Music
- 流行曲改編 / Música Pop / Pop Music
- 戲曲音樂 / Ópera Tradicional Chinesa / Traditional Chinese Opera
- 宗教音樂 / Música Religio / Religious Music
- 現代創作音樂 / Música Moderna / Música Moderna
- 澳門委約作品 / Obra Encomendada / Commissioned Work
- 其他 / Outros / Others : _____

填表人簽名 / Assinatura / Signature : _____ **填表日期 / Data / Date :** _____

- 填妥表格後可傳真至 +85328523660 或電郵ochm@icm.gov.mo，亦可親臨或郵寄至澳門塔石廣場文化局大樓“澳門中樂團之友”收。
- Depois de preencher este formulário, poderá entregar pessoalmente ou por correio: Orquestra Chinesa de Macau, Praça do Tap Seac, Edif. do Instituto Cultural, Macau; através do fax +85328523660 ou por email: ochm@icm.gov.mo.
- After completing this form, you can deliver it in person or by mail: Macao Chinese Orchestra, Tap Seac Square, Edif. do Instituto Cultural, Macau, by fax +85328523660 or email: ochm@icm.gov.mo.

出版：澳門特別行政區政府文化局

撰稿：澳門中樂團

翻譯：奕文軒語言服務有限公司

校對：澳門中樂團

設計／排版：創狄意念

植字：澳門中樂團

印刷：匯豐印務有限公司

數量：五百本

Edição: **Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau**

Textos: **Orquestra Chinesa de Macau**

Tradução: **Poema Language Services Limited**

Revisão de Texto: **Orquestra Chinesa de Macau**

Gráfica/ Montagem: **Conde Group**

Processamento de Texto: **Orquestra Chinesa de Macau**

Impressão: **Vui Fong Printing Company Limited**

Tiragem: **500 exemplares**

澳門中樂團



ORQUESTRA
CHINESA
DE
MACAU

